

Presentación

El tercer número de *Verbum et Lingua: Didáctica, Lengua y Cultura*, revista electrónica del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Guadalajara, se congratula en presentar cinco artículos, una entrevista y una reseña con la finalidad de contribuir con la generación, la divulgación y la difusión de trabajos científicos de investigadores nacionales y extranjeros. En esta tercera edición hemos dedicado un pequeño espacio a la evaluación, tema sumamente relevante en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas y culturas. En efecto, dos de los ensayos y la entrevista versan sobre este interesante tema desde diversas aproximaciones así como en el marco de diferentes contextos. En cuanto a los otros tres ensayos, uno de ellos se enmarca una vez más en el campo de la didáctica de lenguas y nos propone considerar el discurso y no la oración como unidad de enseñanza; otro de los ensayos presenta las diferentes estrategias narrativas empleadas por escritores afroamericanos a fin de contar historias de desplazamiento y reubicación; el último ensayo toma como punto de partida el concepto de los estudios culturales para relacionarlo con la enseñanza del alemán como lengua extranjera. Finalmente, contamos con la reseña de una interesante obra que nos expone la situación actual respecto a la redacción de textos en normalistas jaliscienses.

La tercera edición de nuestra revista abre con una contribución de Wilfried Raussert, *Narrating African American Migrations: Mobile Literary Voices and Shifting Narrative Strategies*, que toma como punto de partida la suposición del historiador Ira Berlin de que la cultura afroamericana se ha formado mediante procesos continuos tanto de deterritorialización como de reterritorialización. A través del análisis de textos ilustrativos de Olaudah Equiano, Ralph Waldo Ellison y Edwige Danticat se identifican paradigmas cambiantes dentro de narraciones de movilidad de gente de raza

negra en la literatura afroamericana desde la América colonial de finales del siglo XVIII hasta el presente. Así pues, el artículo explora las estrategias narrativas de las que se valen los escritores antes aludidos para contar historias de desplazamiento y reubicación. El punto central del análisis lo constituye la postura de los respectivos autores en los contextos de las perspectivas post-coloniales subalternas y de los estudios decoloniales.

En su trabajo titulado *Categorías narrativas y procedimientos referenciales aplicados a la didáctica de la temporalidad en ELE*, Beatriz Granda cuestiona el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, del español en este caso, que desvincula la gramática de los procesos de comunicación de discursos auténticos. En efecto, tomando el caso de la identificación de la morfología verbal del pasado para la expresión de la temporalidad en discursos narrativos en situación de producción, la autora analiza un cierto número de ejemplos para demostrarnos los límites de una perspectiva que disocia los recursos del sistema lingüístico formal de su actualización en discursos auténticos. Como objetivo final, la especialista expone algunas sugerencias que ponen de relieve el uso del discurso como unidad compleja de la que debe partir y a donde debe llegar la enseñanza-aprendizaje de las lenguas.

En el ensayo *In search of one's own evaluation criteria: The case of Mexican higher education*, Gerrard Mugford examina el tipo de evaluación en lengua extranjera en un contexto universitario con referencia específica al inglés como lengua extranjera. Asimismo, nos lleva a deliberar si los exámenes internacionalmente reconocidos

responden adecuadamente a las necesidades y condiciones locales. Sin rechazar las prácticas evaluativas actuales, el investigador nos invita a llevar a cabo una manera más sensible y responsiva de satisfacer las necesidades de la evaluación de estudiantes de lengua extranjera. El autor cuestiona si al adoptar una perspectiva de imperalismo lingüístico, las prácticas actuales de enseñanza-aprendizaje se enfocan suficientemente en los objetivos y motivaciones de los estudiantes mexicanos que desean estudiar inglés como lengua extranjera y por consiguiente, sugiere una aproximación más contextualizada en México para la enseñanza de lenguas extranjeras.

La cuarta contribución de este número corre a cargo de Erwin Tschirner, *Värlidierung als Argumentation*, que nos presenta una panorámica de diferentes temas actuales que conciernen a la evaluación del rendimiento y el desempeño de un estudiante de lenguas extranjeras. Primero, presenta varios criterios que han sido clásicos en las teorías de la evaluación de lenguas extranjeras pero los revisa desde perspectivas diferentes. Posteriormente, hace uso de la filosofía del lenguaje de Toulmin para presentarnos un esquema con varios niveles. En cada nivel se postulan ciertas proposiciones y de éstas se desprenden tanto inferencias como reglas de inferencias. De tal manera, la regla de inferencia del nivel anterior se convierte en la nueva proposición para el siguiente nivel. Finalmente, el autor analiza todas las consecuencias que los exámenes de acreditación de idiomas tienen para todos los involucrados, desde el probando hasta las instituciones que utilizan estas certificaciones como criterio para otorgar pues-

tos de trabajo o lugares en universidades u otras instituciones.

En su contribución *Kulturwissenschaft – eine neue Perspektive für die internationale Germanistik?*, Claus Altmayer parte del concepto de cultura, comprendido desde su complejidad, su heterogeneidad y su inexactitud, y sugiere trabajar los estudios culturales en conjunto con el alemán como lengua extranjera. En este sentido, Altmayer analiza el caso específico de la experiencia de lo extranjero respecto a las relaciones entre Alemania Occidental y Alemania Oriental, cuestionándose hasta qué grado deben considerarse los estudios regionales en el marco de los estudios culturales. Finalmente, el autor hace hincapié en los nuevos retos que deben afrontar los estudios germanísticos en su sentido original de estudios literarios de carácter filológico, especialmente en lo que se refiere a la integración de la investigación y la enseñanza de temas y valores culturales.

En la sección dedicada a entrevistas Humberto Márquez presenta una entrevista realizada a Frida Díaz Barriga, autoridad en el tema de la evaluación. A lo largo de la entrevista Márquez dialoga con la experta respecto a una diversidad de temas como la evaluación en el proceso de enseñanza-aprendizaje, la importancia de buscar coherencia entre la evaluación y el acto educativo, el papel que juegan las tecnologías en el marco de la educación así como las funciones social y pedagógica que desempeña el hecho de evaluar. A fin de dar respuesta a los cuestionamientos presentados por el entrevistador, Díaz Barriga retoma algunas de sus obras, así como investigaciones de otros estudiosos del tema para discrepar respecto a las propuestas

estandarizadoras y presentar la evaluación desde una diversidad de perspectivas.

Finalmente, Salomé Gómez nos presenta la reseña de la obra “La escritura en normalistas jaliscienses. Reactivo 23”, libro publicado por Flor. A. Gómez Contreras. En el texto reseñado la autora expone los resultados obtenidos a partir de un reactivo que solicitaba la redacción de un texto narrativo. Dicho reactivo formaba parte de la Evaluación de Habilidades Básicas en la Educación Normal aplicada a estudiantes de quinto semestre del programa de formación de profesores normalistas del sistema de la Secretaría de Educación Pública. Gómez Contreras analiza los resultados de dicho reactivo específicamente en el campo de la ortografía, y posteriormente propone una serie de acciones que a la postre logren resolver los problemas presentados en ese rubro.

Por último, consideramos importante mencionar que para la elaboración de este número hemos contado con el apoyo de los miembros del Comité Editorial y el Consejo Asesor. Asimismo, estamos muy agradecidos con nuestro Secretario Técnico por su incansable labor y desde luego con cada uno de los autores por sus valiosas colaboraciones. Finalmente, esperamos que los ensayos, la entrevista y la reseña publicados en el presente número sirvan como punto de partida para promover la discusión científica que derive en futuras investigaciones que ayuden a generar conocimiento en el campo de la lingüística, la didáctica y los estudios culturales.

Sara Quintero Ramírez
Gerrard Mugford Fowler
Universidad de Guadalajara